

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 87 (1961)  
**Heft:** 39

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Um Gitsch fi Mainig



«La frää ggestiong ä dö savoar si, puur preserve lö ggämping, i foo tüe le ggämpör.» – Das isch französisch und däa Satz hannu im «Figaro» dinna gläasa und mitam Diggsionäär übersetzt. Im Wälschdörffli khasch natüürlu dar Figaro nitt khaufa. Drumm bini noch Palavas aaba graist. Das isch dar Plaasch vu Montpellier, im Französischa dunna. A khaiba schööna Schtrand. Do khann dHalbmil bej Zizers dussa nümma khonkuriara. Khilomeetar um Khilomeetar a wundarbaara Sandschtrand mit blau plätscharanda Mittelmeerwälla. Das haißt, dia eerschts zwai Khilomeetar sind noch miinara Mainig nitt schön. Uff denna schtoot nemmi Zält an Zält, Woonwaaga an Woonwaaga. Khasch khai Schritt tua, ooni daß übara Zältschnuar odar über a Khochplatta übara schtolparisch. (Und denn töönt denn sofort: Na



«Der Schiedsrichter sollte sich eine Brille anschaffen!»

Mensch, könnense denn nich aufpassen! – I hann khai Diggsionäär pruuht zum Übersetza.) Uff öppa zwai Khilomeetar, wie gsaid, khai Bomm, khai Gschtrüpp, khai Graas, nu Zält und Woonwäaga. Darfür abar Schtaub. Schtaub – ma khann

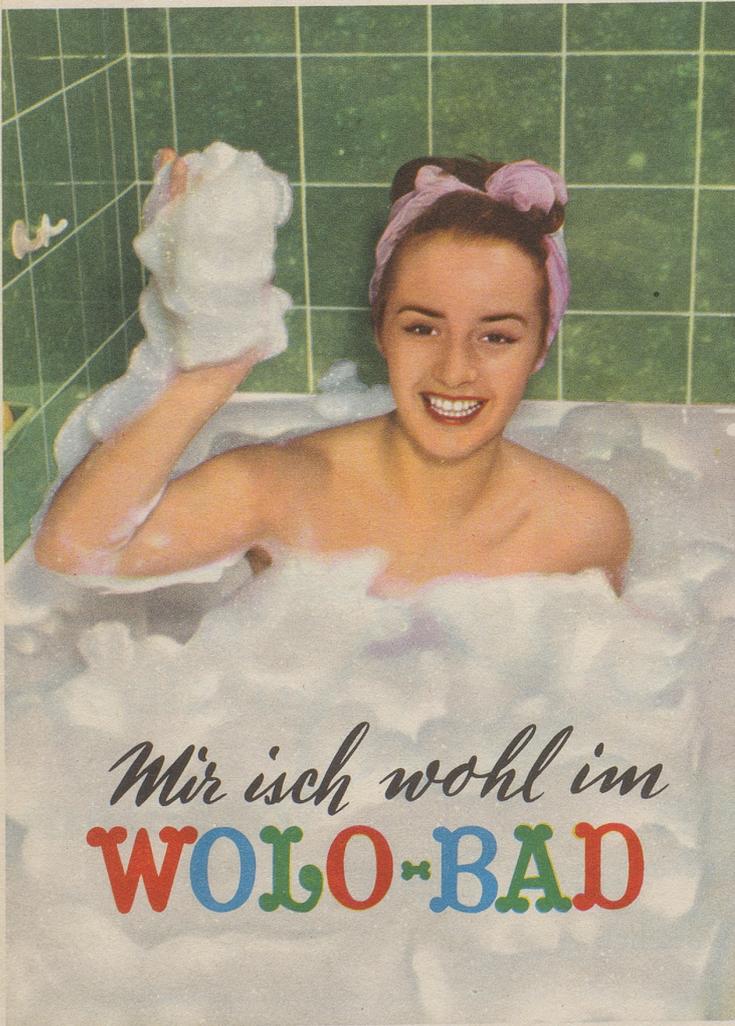
nu säaga: Wie Sand am Meer! Well jeeda vu denna Härra und Daama Zältlar nitt lauft, abar dafür mitam Kharra in dPaiz und go poschts faart, isch dar Zältplatz fasch ununtarbrohha inara Schtaubwolkh dinna. Fasch sowenig wie ma an

ainzals Schoof findat, fasch sowenig findat ma an ainzalna Zältlar. Zältlar sind gselligi Lütt. Fasch wie dSchoof. Allardings hend d Zältlar an Uusreed. Sii bruuhhand halt Wassar- und elektrischa Aaaschluß. Für dan Iisschrank, zLiacht, dar Radio und dar Färnseeapparat. I glauba fasch, as isch dar Röbi gsii, won amool im Schpaltar dinna gschribba hätt: Um ein modern ausgerüstetes Zelt müßte man nur noch eine Mauer bauen und das Haus wäre fertig. Warum dann ein Zelt? I bin siinara Mainig. I wetti abar joo niamat vum Zältan aphalt. Wäär gäära im Schtaub anama Plaasch hockht – für mii wääris khai Plaasch, für mii wääris a Plag ...

### Konsequenztraining

Die gegenwärtige Tendenz, die steigenden Mietzinsen noch mit diversen Verboten und Einschränkungen zu garnieren, veranlaßte die Basler «Arbeiter-Zeitung» zu der bissigen Bemerkung: «Nächstens wird man Mieter suchen, die überhaupt darauf verzichten, die Wohnung zu benutzen und nur noch den Zins bezahlen ...»

Boris



Mir isch wohl im  
**WOLO-BAD**



### 90 mal Bö

Zeichnungen und Verse aus dem Nebelspalter Halbleinen, Fr. 10.–

«Wie jung und frisch Bö geblieben ist, beweist der neue Sammelband, der zu seinem 70. Geburtstag erschienen ist: 90 mal Bö. In diesem an lachenden Wahrheiten reichen Buch begegnet sich der Schweizer in allen möglichen Situationen, und es zeigt sich erneut, daß der Meister nicht allein Zeichner und Kennzeichner, sondern auch seines Volkes Bildner ist.»

Aargauer Tagblatt

### Abseits vom Heldenrum

90 Zeichnungen und Verse, Halbleinen, Fr. 10.–

«Wir schulden Bö Dank für diesen lachenden Trotz, mit dem er während bösen Jahren den Widerstand im Schweizer Volk wachhielt und

auch vor dem Ausland ein Beispiel gab vom ungebrochenen und lebendigen Freiheitssinn in unserem Land.»

Nationalzeitung

### So simmer

84 Zeichnungen und Verse Halbleinen, Fr. 10.–

«Für solche Bücher haben wir nur ein Werturteil: köstlich! Böcklis Glossen sind – trotzdem sie aus der Zeit geboren wurden – unvergänglich und klingen noch wie frisch erdacht. Solche Bücher sollten in der Bibliothek eines guten Schweizers nicht fehlen.»

Appenzeller-Zeitung

### Seldwylereien

92 Zeichnungen und Verse Halbleinen, Fr. 10.–

«Böcklis geistreicher und scharfzügender Witz hat unserm Land die verdankenswertesten

Dienste erwiesen. Leser, greif zu Bö's «Seldwylereien», der Band ist ein mustergültig Schweizer Lese- und Bilderbuch, eine treffliche Schule für echt schweizerisches Denken.»

Schweiz. Republ. Blätter

### Euserein

84 Zeichnungen und Verse Halbleinen, Fr. 10.–

«Hinter allen Bildern und Versen spürt man das herzliche Wohlwollen und Verständnis für die Schwächen des Mitmenschen. Die Schweiz darf sich glücklich schätzen, einen so sauberen Spiegel des Volkes zu besitzen.»

Schaffhauser Nachrichten

Nebelspalter-Bücher sind in allen Buchhandlungen und beim Nebelspalter-Verlag in Rorschach erhältlich.



Farbphoto: Löhndorf,

**Bel**

individuell und reell



Musik, Gesang, fröhliche Gruppen in historischen Trachten... so zieht der Festzug der Winzer, die „bravade“, am Ufer des Sees entlang zum Festplatz. So feiert man bei Spiel und Tanz, seit der Gründung der Confrérie des Vignerons den Schutzpatron der Winzer, St. Urban, in echter, unverfälschter Tradition.

Auch Doornkaat ist echt und unverfälscht. Nach wie vor wird er nach dem Familienrezept von 1806 – heute in modernen Anlagen – nur aus bestem Korn und Malz mehrfach gebrannt. Das garantiert die volle Reinheit des Brandes. Und wie seit Generationen rühmt man auch heute seine hohe Bekömmlichkeit.

**Doornkaat**

„Zum Bier, vor und nach dem Essen, pur und gemixt, aber immer eisgekühlt!“

Hans U. Bon AG, Zürich I, Talacker 41, vorm. Rudolf Zehnder AG



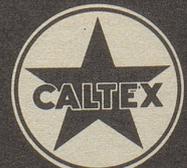
DIE  
*Krönung*  
DER  
MOTOR  
PFLEGE



5  
STAR  
MOTOR  
OIL

gegen die zunehmenden Gefahren der modernen Verkehrsentwicklung.

Immer häufiger erreichen die Motoren nicht die notwendige Betriebstemperatur. Immer häufiger schlagen sich also die unvermeidlichen Verbrennungsrückstände aus dem Treibstoff (Wasserdampf, russähnliche Stoffe, Säuren) auf den kalten Motorteilen nieder und führen zu Leistungsabfall und Verschleiss.



Beugen Sie vor! Krönen Sie jetzt Ihre Motorpflege durch das neue Caltex 5-Star Motor Oil mit den wirksamen Zusätzen gegen Kaltschlamm- und Belagsbildung.

Mocafino ist der  
begeisterte Blitzkaffee



Immer vorzüglich im

RESTAURANT  
**Weinfalken**  
St.Gallen Hechtplatz 221256  
Santschi, Küchenchef

